

**ПРИЛОЖЕНИЕ II К ПРОТОКОЛУ ПО ОХРАНЕ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ  
СОХРАНЕНИЕ АНТАРКТИЧЕСКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ**

**СТАТЬЯ 1**

***ОПРЕДЕЛЕНИЯ***

Для целей настоящего Приложения:

(a) «местное млекопитающее» означает любого представителя любого вида, принадлежащего к классу млекопитающих, характерного для района действия Договора об Антарктике или встречающегося там естественным образом в результате миграции;

(b) «местная птица» означает любого представителя любого вида на любой стадии жизненного цикла (включая стадию яиц), принадлежащего к классу птиц, характерного для района действия Договора об Антарктике или встречающегося там естественным образом в результате миграции;

(c) «местное растение» означает любого представителя любого вида наземной или пресноводной растительности, включая бриофиты, лишайники, грибки и водоросли, на любой стадии жизненного цикла (включая семена и прочие пропагулы), характерного для района действия Договора об Антарктике;

(d) «местное беспозвоночное» означает любого представителя любого вида наземных или пресноводных беспозвоночных на любой стадии жизненного цикла, характерного для района действия Договора об Антарктике;

(e) «компетентный орган» означает любое лицо или организацию, уполномоченные Стороной выдавать разрешение в соответствии с настоящим Приложением;

(f) «разрешение» означает официальное письменное разрешение, выданное компетентным органом;

(g) «изъять или изъятие» означает убить, ранить, поймать, взять в руки или потревожить местное млекопитающее или птицу, или переместить или нанести ущерб такому количеству местных растений или беспозвоночных, что это существенно отразится на их локальном распространении или численности;

(h) «вредное вмешательство» означает:

- (i) полеты и посадки вертолетов или иных воздушных судов, осуществляемые таким образом, что это нарушает концентрации местных птиц или тюленей;
  - (ii) использование наземных транспортных средств или морских судов, включая суда на воздушной подушке или маломерные суда, таким образом, что это нарушает концентрации местных птиц или тюленей;
  - (iii) использование взрывчатых веществ или огнестрельного оружия таким образом, что это нарушает концентрации местных птиц или тюленей;
  - (iv) преднамеренное нарушение покоя гнездящихся или линяющих местных птиц или тюленей пешеходами;
  - (v) нанесение значительного ущерба концентрациям местных наземных растений в результате посадки воздушных судов, передвижения наземных транспортных средств или ходьбы по ним, или иным образом; и
  - (v) любую деятельность, в результате которой происходит значительное неблагоприятное изменение сред обитания любых видов или популяций местных млекопитающих, птиц, растений или беспозвоночных.
- (i) «Международная конвенция по регулированию китобойного промысла» означает конвенцию, принятую в Вашингтоне 2 декабря 1946 года.
- (j) «Соглашение о сохранении альбатросов и буревестников» означает соглашение, заключенное в Канберре 19 июня 2001 г.

## **СТАТЬЯ 2**

### ***ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ***

1. Настоящее Приложение не применяется в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью человеческой жизни, морских и воздушных судов или оборудования и объектов, представляющих большую ценность, или с охраной окружающей среды.

2. Уведомление о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности, в результате которой произошло изъятие или вредное вмешательство, незамедлительно направляется всем Сторонам и Комитету по охране окружающей среды.

## СТАТЬЯ 3

### **ОХРАНА МЕСТНОЙ ФЛОРЫ И ФАУНЫ**

1. Изъятие или вредное вмешательство запрещается, за исключением случаев, когда на это выдается разрешение.

2. В таких разрешениях указывается разрешенная деятельность, включая сведения о том, когда, где и кем она должна осуществляться, а сами разрешения выдаются только в следующих случаях:

(a) для получения образцов для научных исследований или научной информации;

(b) для получения образцов для музеев, гербариев и ботанических садов или других образовательных заведений или целей;

(c) для получения образцов для зоологических садов, однако в отношении местных млекопитающих или птиц только в том случае, если такие образцы нельзя получить из других имеющихся коллекций пойманных животных, или если это необходимо для выполнения неотложной природоохранной задачи;

(d) в целях учета неизбежных последствий научной деятельности, которая не была разрешена в соответствии с подпунктами (a), (b) или (c) выше, или строительства и эксплуатации научно-вспомогательных объектов.

3. Выдача таких разрешений ограничивается для того, чтобы:

(a) количество изымаемых местных млекопитающих, птиц, растений или беспозвоночных не превышало того, что совершенно необходимо для достижения целей, указанных в пункте 2 выше;

(b) умерщвлялось только небольшое количество местных млекопитающих или и чтобы ни при каких обстоятельствах число умерщвленных представителей локальных популяций не превышало количества, которое – в сочетании с другими разрешенными изъятиями – может быть восстановлено в обычном порядке путем естественного воспроизводства в течение следующего сезона; и

(c) сохранить разнообразие видов, а также сред обитания, необходимых для их существования, и равновесие экологических систем, существующих в районе действия Договора об Антарктике.

## Заключительный отчет XXXII КСДА

4. Любые виды местных млекопитающих, птиц, растений и беспозвоночных, перечисленные в Дополнении А к настоящему Приложению, определяются в качестве «Особо охраняемых видов» и пользуются особой охраной Сторон.

5. Определение вида в качестве «Особо охраняемого» осуществляется в соответствии с согласованными процедурами и критериями, принятыми КСДА.

6. Комитет по охране окружающей среды рассматривает критерии внесения предложений об определении местных млекопитающих, птиц, растений или беспозвоночных в качестве «Особо охраняемых видов» и дает рекомендации относительно этих критериев.

7. Любая Сторона, Комитет по охране окружающей среды, Научный комитет по антарктическим исследованиям или Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики может внести предложение об определении вида в качестве Особо охраняемого, направив предложение с обоснованием на рассмотрение КСДА.

8. Разрешение на изъятие Особо охраняемого вида не выдается, за исключением тех случаев, когда изъятие:

(a) необходимо для достижения неотложной научной цели;

(b) не поставит под угрозу выживание или восстановление этого вида или его локальной популяции.

9. Применение к Особо охраняемому виду методов, вызывающих смертельный исход, допускается только при отсутствии приемлемого альтернативного метода.

10. Предложения об определении вида в качестве Особо охраняемого направляются в Комитет по охране окружающей среды, Научный комитет по антарктическим исследованиям и – в отношении местных млекопитающих и птиц – в Комиссию по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, а также, в зависимости от ситуации, на Совещание Сторон Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников и в другие организации. Формулируя свою рекомендацию КСДА относительно того, следует ли определять тот или иной вид в качестве Особо охраняемого, Комитет по охране окружающей среды учитывает любые замечания, предоставленные Научным комитетом по антарктическим исследованиям и – в отношении местных млекопитающих и птиц – Комиссией по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, а также, в зависимости от ситуации, Совещанием Сторон Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников и другими организациями.

11. Любое изъятие местных млекопитающих и птиц осуществляется таким образом, чтобы это причиняло как можно меньше боли и страданий.

## СТАТЬЯ 4

### ***ИНТРОДУКЦИЯ НЕМЕСТНЫХ ВИДОВ И БОЛЕЗНЕЙ***

1. Интродукция на суше или шельфовых ледниках, или в водах в районе действия Договора об Антарктике живых организмов, которые не являются местными для района действия Договора об Антарктике, допускается только в соответствии с разрешением.

2. Собаки не должны ввозиться на сушу, шельфовые ледники или морской ледяной покров.

3. Разрешения в соответствии с пунктом 1 выше

(a) выдаются только на ввоз культурных растений и их репродуктивных пропагул с целью их контролируемого использования, а также на ввоз видов живых организмов с целью их контролируемого использования в рамках экспериментов; и

(b) содержат информацию о видах, количестве и, в соответствующих случаях, возрасте и поле интродуцируемых видов наряду с обоснованием интродукции и мер предосторожности, которые необходимо принять, чтобы не допустить их побега или контакта с фауной и флорой.

4. Любой вид, в отношении которого выдано разрешение в соответствии с пунктами 1 и 3 выше, вывозится из района действия Договора об Антарктике до того, как истечет срок действия разрешения, или уничтожается путем сжигания или другими столь же эффективными способами, исключаящими риск для местной фауны и флоры. Эта обязанность оговаривается в разрешении.

5. Любой вид, включая его потомство, который не является местным для района действия Договора об Антарктике и ввезен в этот район без разрешения, выдаваемого в соответствии с пунктами 1 и 3 выше, вывозится или уничтожается, если это практически осуществимо, за исключением ситуаций, когда вывоз или уничтожение может привести к еще более значительному неблагоприятному воздействию на окружающую среду. Такой вывоз или уничтожение могут производиться путем сжигания или другими столь же эффективными способами, обеспечивающими стерилизацию, если не установлено, что этот вид не представляет угрозы для местной флоры и фауны. Кроме того, во избежание причинения вреда местной фауне или флоре принимаются все разумные меры для контроля последствий такой интродукции.

6. Ничто в настоящей Статье не распространяется на ввоз продуктов питания в район действия Договора об Антарктике при условии, что живые животные не ввозятся с этой целью, а все растения, части животных и продукты хранятся в тщательно контролируемых условиях и удаляются в соответствии с Приложением III к Протоколу.

7. Каждая Сторона требует соблюдения мер предосторожности для предотвращения интродукции микроорганизмов (например, вирусов, бактерий, дрожжей, грибков), не присутствующих естественным образом в районе действия Договора об Антарктике.

8. Живая домашняя птица или другие живые птицы не ввозятся в район действия Договора об Антарктике. Принимаются все необходимые меры для того, чтобы в домашней птице или продуктах из домашней птицы, ввезенных в Антарктику, не было болезней (таких, как болезнь Ньюкасла, туберкулез и дрожжевая инфекция), которые могли бы причинить вред местной флоре и фауне. Любая неиспользованная домашняя птица или продукты из домашней птицы вывозятся из района действия Договора об Антарктике или уничтожаются путем сжигания или аналогичными способами, исключаящими риск интродукции микроорганизмов (например, вирусов, бактерий, дрожжей, грибков) для местной флоры и фауны.

9. Запрещается преднамеренный ввоз нестерильной почвы в район действия Договора об Антарктике. Стороны должны принимать все возможные меры с целью предотвращения непреднамеренного ввоза нестерильной почвы в район действия Договора об Антарктике.

## **СТАТЬЯ 5**

### ***ИНФОРМАЦИЯ***

Каждая Сторона открыто предоставляет информацию о запрещенных видах деятельности и Особо охраняемых видах всем, кто находится или собирается прибыть в район действия Договора об Антарктике, чтобы они понимали и соблюдали положения настоящего Приложения.

## **СТАТЬЯ 6**

### ***ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ***

1. Стороны принимают меры для того, чтобы обеспечить:

(а) сбор и ежегодный обмен учетными документами (включая документы учета разрешений) и статистическими данными о числе или количестве

каждого вида местных млекопитающих, птиц, растений или беспозвоночных, изъятых в районе действия Договора об Антарктике; и

(b) получение и обмен информацией о состоянии местных млекопитающих, птиц, растений и беспозвоночных в районе действия Договора об Антарктике, а также о том, в какой степени любой вид или популяция нуждаются в охране;

2. В кратчайшие сроки после окончания каждого южнополярного летнего сезона, но в любом случае до 1 октября каждого года Стороны информируют другие Стороны, а также Комитет по охране окружающей среды о любых шагах, предпринятых в соответствии с пунктом 1 выше, и о количестве и характере разрешений, выданных в соответствии с настоящим Приложением в течение предшествующего периода с 1 апреля по 31 марта.

## **СТАТЬЯ 7**

### ***ВЗАИМОСВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ***

Ничто в настоящем Приложении не ущемляет прав и обязанностей Сторон в рамках Международной конвенции по регулированию китобойного промысла.

## **СТАТЬЯ 8**

### ***ОБЗОР ДЕЙСТВИЯ***

Стороны постоянно рассматривают действие мер по сохранению антарктической фауны и флоры с учетом любых рекомендаций Комитета по охране окружающей среды.

## **СТАТЬЯ 9**

### ***ПОПРАВКИ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ***

1. Поправки или изменения могут быть внесены в настоящее Приложение на основании меры, принятой в соответствии со Статьей IX(1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются одобренными и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были приняты, если только одна или несколько Консультативных сторон

## Заключительный отчет XXXII КСДА

Договора об Антарктике в течение этого срока не уведомят Депозитария о своем желании продлить этот период или о невозможности одобрения этой меры.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, в дальнейшем вступают в силу для любой другой Стороны после того, как Депозитарий получит от нее уведомление об одобрении.

**Дополнения к Приложению**

**Дополнение А**

***ОСОБО ОХРАНЯЕМЫЕ ВИДЫ***

*Ommatophoca rossi* - тюлень Росса.